

CENTRUL DE CERCETARE CONFLUENȚE INTERCULTURALE

RAPORT DE CERCETARE – ANUL 2014

Nr. crt.	Teme de cercetare științifică în ultimii doi ani care preced evaluarea externă instituțională (datele suport ale centralizatorului se prezintă în formatul electronic de raportare anuală la CNCSIS)	Modul de finanțare *	Rezultate și modalități de valorificare a cercetării		
			Valoare realizată		Lucrări, publicații, granturi, alte produse ale cercetării **
			An univ.	lei	
1.	<b>Cercetări de imagologie</b> (Cercetare colectivă condusă de conf. dr. Tapodi Susana Monica, membrii: lect. dr. AJTONY Zsuzsanna-Ildikó, prof. dr. BIRÓ Béla, lect. dr. CUSTURĂ Ștefania Maria, lect. dr. LAJOS Katalin, asist. dr. MIHÁLY Vilma-Irén, lect. dr. PAP Levente, lect. PIELDNER Judit)	Institutul Programelor de Cercetare al Fundației Sapiientia, nr. contract 1/23/05.01.2012, 59/10/08.11.2012 și 2/9/21.01.2014	2011-2012 2012-2013 2013-2014	7.500 RON 7.500 RON 7.500 RON	1 organizare conferință, 7 volume 35 articole
2.	<b>Cercetări lexicografice și de digitalizare</b> (Cercetare colectivă, membră din cadrul departamentului: conf. dr. TÓDOR Erika-Mária)	Academia Maghiara de Științe - Fundația Domus Hungarica, nr. contract 4/2014	2013-2014	1.220 RON (suma acordată ca bursă de cercetare)	1 volum
3.	<b>Chronologia – transcriere de text</b> (Cercetare individuală al lect. dr. PAP Levente)	Academia Maghiara de Științe - Fundația Domus Hungarica	2013-2014 2014-2015	200.000 HUF 200.000 HUF	2 comunicări la conferințe, 1 articol
4.	<b>Imagini remedializate ca figurații ale intermedialității și post-medialității în filmele din Europa Centrală și de Est (Re-mediated Images as Figurations of Intermediality and Post-mediality in Central and East European Cinema)</b> (Cercetare colectivă, membră din cadrul departamentului: lect. dr. PIELDNER Judit)	CNCS-UEFISCDI, cod PN-II-ID-PCE-2012-4-0573	2013-2015	1.151.725 RON	1 teză de doctorat, 3 articole
5.	<b>Conduita verbală și peisajul lingvistic școlar. Analiza comparativă a peisajului lingvistic din școlile cu limba de predare maghiară din România</b> (Cercetare individuală al conf. dr. TÓDOR Erika-Mária)	Institutul Programelor de Cercetare al Fundației Sapiientia, nr. contract 6/6/2014	2014	3.000 RON	3 articole

6.	<b><i>Variantele și reprezentanții mitologiei noi în Ținutul Secuiesc</i></b> (Cercetare colectivă, membră din cadrul departamentului: lect. dr. MIHÁLY Vilma-Irén)	Academia Maghiara de Științe - Fundăția Domus Hungarica	2014-2015	700.000 HUF	1 articol
7.	<b><i>A project for the improvement of teaching Slovak language and literature in national minority language schools through the methodology of second language teaching (with a special focus on schools using Hungarian as a language of instruction): The Nitra model</i></b> (www.fss.ukf.sk/index.php/hu/47-tudomanyos-tevekenyseg/349-a-nyitrai-modell, www.fss.ukf.sk/index.php/sk/350-nitriansky-model. Cercetare colectivă coordonată de Universitatea Konstantin Filosoful, Nitra, expert din cadrul departamentului: conf. dr. TÓDOR Erika-Mária)	Fonduri europene (Europsca Unia, ASFEU), ITMS 26110230114	2014	1.593,60 € (brut)	1 capitol de carte în trei limbi
8.	<b><i>Key Skills for European Union Hotel Staff</i></b> (Program Erasmus+, parteneriat strategic pentru educația adulților. Leaderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik, Croaia, în colaborare cu instituții din Letonia, Slovenia, Italia și Anglia. Conducătorul colectivului din partea Universității Sapientia: lect. dr. AJTONY Zsuzsanna-Ildikó, membrii: prep. DÉGI Zsuzsanna, asist. KÉMENES Árpád, lect. dr. NAGY Tünde, asist. dr. PÁL Enikő, asist. dr. TANKÓ Enikő, conf. dr. TÓDOR Erika Mária)	Uniunea Europeană, Agreement nr. 2014-1-HR01- KA204-007224	2014-2016	202.023 €, din care pentru Universitatea Sapientia: 24.983 €	- elaborare material didactic în limba engleză - elaborare pagină web - materiale încărcate pe pagina proiectului - articol publicat pe tema proiectului
<b>Rezultate – sintetic</b>					

\* *Contract, grant, plan intern, colaborare etc.*

\*\* *Se indică numărul pe tipuri și se anexează lista acestora.*

**L I S T A**  
**rezultatelor cercetării științifice din cadrul departamentului**

**1. Cercetări de imagologie**

1. Ajtony Zs. (selecție, traducere și note), *Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói (Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale)*, Ed. Scientia – Societatea Muzeului Ardelean, 2014, ISBN 978-973-1970-86-8 și 978-606-739-010-0. Titlul volumului original: J. Leerssen–M. Beller (coord.), *Imagology. The Cultural Construction of Literary Representation of National Characters*, Ed. Rodopi, Amsterdam, 2007

**Articole**

1. Tapodi S., Paradigma tudományterületek határmezsgyéjén: imagológia. In: Egyed E.–Bogdándi Zs.–Weisz A. (coord.), *Certamen II. Előadások a Magyar tudomány napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. Szakosztályában*, Ed. Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2015, ISSN 2393-4328, pp. 93-100.

2. Biró B., A kölcsönösség esélye. A Kertész Imre „ügyről” (Șansa reciprocității. Despre Imre Kertész), *Új Egyenlítő*, Budapesta, nr. 10, 2014, ISSN 2064-0439, pp. 8-9.

3. Mihály V., The Census, Maps and Museums, or a Way of 'Translating' Identity, *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 6, nr. 1, 2014, ISSN 2067-515, pp. 35–43.

4. Mihály V., *National Identities in the Austro-Hungarian Monarchy, Its Successors the Nation States and Today. An Analysis Based upon Literary Texts by Joseph Roth*, 2014, articol în limba germană, publicat online pe [www.upm.ro/gidni](http://www.upm.ro/gidni)

5. Mihály V.–Tapodi S., From Joseph Roth to Jože Hradil – Identity and alterity in and after the Austro-Hungarian Monarchy In: Boldea I. (coord.), *Communication, Context, Interdisciplinarity*, vol. III, Ed. Universității „Petru Maior”, Târgu Mureș, 2014, pp. 675-680.

6. Ajtony Zs., Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition? (Stereotipuri etnice – stimulente sau obstacole ale cunoașterii sociale?), *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 3, nr. 2, pp. 134-155

7. Ajtony Zs., The Joys of Dramatic Discourse: Paradox and Identity in G. B. Shaw's Plays In: *Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)*, 2014, <http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/ajtony.pdf>

8. Ajtony Zs., Nostalgic Panorama of a Lost World. Count Miklós Bánffy's Transylvanian Trilogy, *Carmina Balcanica*, vol. VI.1, nr. 12, University of Craiova, Faculty of Letters, Center of Southeastern European Cultural Studies, Institute of Balcanology, 2014, ISSN 2065-0582, pp. 137-141.

9. Ajtony Zs., Panorama nostalgică a unei lumi pierdute. Trilogia transilvană de Contele Miklós Bánffy, *Carmina Balcanica*, vol. VI.1, nr. 12, University of Craiova, Faculty of Letters, Center of Southeastern European Cultural Studies, Institute of Balcanology, 2014, ISSN 2065-0582, pp. 132-136.

10. Ajtony Zs., Linguistic Representations of British and American Cultural Space in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple* In: Burada M.– Tatu O. (coord.), *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014, ISBN 1-4438-5359-3 și 978-1-4438-5359-0, pp. 218-229.

11. Ajtony Zs., Dialogic Representations of Britishness and Irishness – A Pragmatic View, *Language and Dialogue*, vol. 5, nr. 1, John Benjamins Publishing Company, 2015, ISSN 2210-4119, pp. 44-60.

### **3. Restructurarea curriculumului național în învățământul liceal**

Proiectarea modulară a programelor de limba și literatura română (nematernă) – produs predat în cadrul proiectului.

### **4. Rolul limbii române în achiziția limbii engleze ca limba a treia**

#### **Comunicări la conferințe**

1. Dégi Zs., *A román nyelv szerepe az angol mint idegen nyelv tanulásában (Rolul limbii române în achiziția limbii engleze ca limbă străină)* la conferința MANYE XXIV – Congresul de Lingvistică Aplicată, Multilingvism și comunicare în Europa Centrală și de Est, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 24-26 aprilie 2014

### **5. Program de cercetare Márton Áron**

#### **Comunicări la conferințe**

1. Salamon B., *Code switching and borrowing at Hungarian employees of Romanian local authorities. Case study: Harghita County Council* la conferința Program de cercetare Márton Áron II., Budapesta, 28-29 martie 2014

2. Salamon B., *Code switching and borrowing at Hungarian employees of Romanian local authorities. Case study: Harghita County Council* la conferința Program de cercetare Márton Áron II., Budapesta, 30 mai 2014

#### **Rapoarte de cercetare**

Salamon B.: *Code switching and borrowing at Hungarian employees of Romanian local authorities. Case study: Harghita County Council*

#### **Rapoarte de evaluare (mentor)**

1. Dégi Zs., la 25 martie 2014

2. Dégi Zs., la 10 iunie 2014

3. Dégi Zs., la 30 iunie 2014

## **6. Peisajul lingvistic și școala (Specificul peisajului lingvistic al instituțiilor școlare din Sândominic)**

1. P. Laihonon–Tóodor E., The changing schoolscape in a Szekler village in Romania: signs of diversity in rehungarization, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, DOI 10.1080/13670050.2015.1051943, 2015, Routledge, Taylor & Francis (<http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2015.1051943>)

## **7. Cercetarea istoricului Losteiner Leonard**

### **Articole**

Pap L., Losteiner Leonard és Chronológiája In: Békés E.–Kasza P.–Lengyel R. (coord.), *Humanista történetírás és neolatin irodalom a 15-18. századi Magyarországon*, MTA, Budapest, 2014, pp. 149-157.

## **8. Cercetări lexicografice și de digitalizare**

Fazakas E.–Tóodor E. (coord.), *Dicționar maghiar-român de terminologie didactică*, 205 pg (în curs de apariție)

## **9. Chronologia – transcriere de text**

### **Comunicări la conferințe**

1. Pap L., *Tertullianus esete a székely kereszténységgel Losteiner Chronológiájában* la conferința internațională *Régió és regionalizmus a történelemben és néprajzban*, Universitatea din Debrecen, 16 septembrie 2015

2. Pap L., *Csík-variációk egy témára, avagy nomen est?* la conferința națională a Societății de Hungarologie din România, Universitatea din București, 14-15 martie 2014

### **Articole**

Pap L., Losteiner Leonard Chronológiájának lehetséges datálása és forrásai, *Csíki Székely Múzeum Évkönyve*, nr. X, 2014

## **10. Imagini remedializate ca figurații ale intermedialității și post-medialității în filmele din Europa Centrală și de Est (Re-mediated Images as Figurations of Intermediality and Post-mediality in Central and East European Cinema)**

## Teză de doctorat

Pieldner J., *Szöveg, kép, mozgókép kapcsolatai Bódy Gábor és Jeles András filmművészetében (Relații între text, imagine și film în arta cinematografică a lui Gábor Bódy și András Jeles)*, Editura Egyetemi Műhely – Asociația Bolyai, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-8145-75-4 (în curs de apariție)

## Articole

1. Pieldner J., Remediating Past Images. The Temporality of “Found Footage” in Gábor Bódy’s American Torso. In: Pethő Á. (coord.), *The Cinema of Sensations*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015, ISBN 1-4438-6883-3 și 978-1-4438-6883-9, pp. 323-342.
2. Pieldner J., Remediating Past Images. The Temporality of “Found Footage” in Gábor Bódy’s *American Torso*, *Acta Universitatis Sapientiae, Film and Media Studies*, vol. 8, 2014, ISSN 2065-5924, pp. 59-78.
3. Pieldner J., Remediated Bodies, Corporeal Images in Gábor Bódy’s *Narcissus and Psyche*, *Ekphrasis*, vol. 12., nr. 2, 2014, ISSN 2067-631X, pp. 45-59.

## 11. Conduita verbală și peisajul lingvistic școlar. Analiza comparativă a peisajului lingvistic din școlile cu limba de predare maghiară din România

1. Tódor E., The Hidden Curriculum of Schoolscapes: Overview of the Bilingual School Context, *Journal of Romanian Literary Studies*, nr. 4, 2014, ISSN 2248-3004, pp. 527-536.
2. Tódor E., Kié az iskola? Nyelvi tájkép és nyelvhasználati szokások erdélyi magyar tannyelvű iskolákban In: Benő A.–Fazakas E.–Zsemlyei B. (coord.), *Többszervezés és kommunikáció Kelet-Közép-Európában. XXIV. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásai*, MANYE, vol. 11., Ed. Societatea Muzeului Ardelean, Cluj Napoca, 2015, ISSN-1786-545X, ISBN 978-606-739-019-3, pp. 256-266.
3. Tódor E., Discursul spațiului. Peisajul lingvistic din perspectiva traducerilor bilingve In: *Communication, Context, Interdisciplinarity*, The Alpha Institute for Multicultural Studies, Ed. Universității „Petru Maior”, Târgu Mureș, ISSN 2069-3389, 2014. (<http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-02/Lds/Lds%2002%2043.pdf>)

## 12. Variantele și reprezentanții mitologiei noi în Ținutul Secuiesc

Mihály V., *Újpagány mitikus nőiség képek Székelyföldön a Szűz/Babba Mária jelenség tükrében (Imagini mitice neopăgâne ale feminității în Ținutul Secuiesc din perspectiva fenomenului Fecioarei Maria)* – în curs de apariție

## 13. A project for the improvement of teaching Slovak language and literature in national minority language schools through the methodology of second language

## **teaching (with a special focus on schools using Hungarian as a language of instruction): The Nitra model**

Un capitol de carte în trei limbi:

1. Tódor E., Románnyelv-oktatás magyar tannyelvű iskolákban: tapasztalatok, tanulságok és kérdések In: Vančo I.–Kozmács I. (coord.), *Nyelvtanulás – nyelvtanítás. Fókuszban az államnyelv oktatása kisebbségek számára*, Univerzita Konštantina Filozofa v Nitre Filozofická Fakulta, Nitra, 2015, ISBN 978-80-558-0762-1, EAN 9788055807621, pp. 23-33
2. Tódor E., Romanian language teaching in schools with Hungarian teaching language: experiences, conclusions and questions. In: Vančo I.–Kozmács I. (coord.), *Nyelvtanulás – nyelvtanítás. Fókuszban az államnyelv oktatása kisebbségek számára*, Univerzita Konštantina Filozofa v Nitre Filozofická Fakulta, Nitra, 2015, ISBN 978-80-558-0762-1, EAN 9788055807621, pp. 24-34.
3. Tódor E., Vyučovanie rumunského jazyka v školách s vyučovacím jazykom maďarským v Rumunsku: skúsenosti, ponaučenia a otázky, In: Vančo I.–Kozmács I. (coord.), *Nyelvtanulás – nyelvtanítás. Fókuszban az államnyelv oktatása kisebbségek számára*, Univerzita Konštantina Filozofa v Nitre Filozofická Fakulta, Nitra, 2015, ISBN 978-80-558-0762-1, EAN 9788055807621, pp. 25-35.

## **14. Key Skills for European Union Hotel Staff**

Echipa Sapientia, împreună cu partenerii proiectului:

- elaborare material didactic în limba engleză pentru studenți și manageri de hotel (în curs de desfășurare)
  - elaborare pagină web cu materiale e-learning încărcate (<http://esolams.si/elearning/>)
  - materiale încărcate pe pagina proiectului (<http://www.language4hotel.eu/>)
- Ajtony Zs.: articol publicat pe tema proiectului (<http://erdely.ma/turizmus.php?id=187892>)